

## DE L'AUTRE CÔTE

### DRÜBEN

**SIMON SCHWARTZ**

**Simon Schwartz** est né en 1983 à Erfurt en Allemagne de l'Est. Il vit aujourd'hui à Hambourg.

Cinquante ans pratiquement après la construction du Mur de Berlin, il publie une chronique sur l'Allemagne de l'Est, inspirée par l'histoire de sa famille.

#### **RESUME**

Par un judicieux système d'allers-retours, un enfant, l'auteur, retranscrit l'histoire de ses parents : ils ont vingt ans quand ils se rencontrent, ils s'aiment, mais vivent à Berlin-Est au début des années 80 ...

Bien qu'issus de familles socialistes « modèles », ils vont peu à peu, entre absurdité du régime, harcèlement de la Stasi et découverte des disques des Rolling Stones rapportés de Berlin-Ouest, changer leur regard sur le monde qui les entoure et se transforme.

On suit les bouleversements politiques et personnels d'une famille, celle de l'auteur, qui finira par s'exiler en 1984 à Berlin-Ouest, cinq ans avant la chute du Mur.

#### **ZUSAMMENFASSUNG**

Der junge Zeichner und Autor erzählt von der schwierigen Entscheidung seiner Eltern, Anfang der 1980er Jahre die DDR für immer zu verlassen.

Damit opponieren beide nicht nur gegen die allgegenwärtige Diktatur des Arbeiter- und Bauernstaates, sondern zwangsläufig auch gegen Mitglieder ihrer eigenen Familien und ihre Herkunft.

Dieser Konflikt prägt auch die Kindheit ihres einzigen Sohnes.

Vous allez étudier cette bande dessinée dans le cadre du prix BD « **une case en plus** » avec **madame Léger et madame Leroux**.

Cette séquence prévoit quatre séances au **CDI**.

<b>Objectifs</b>	<b>Compétences</b>
<i>Communicationnels, lexicaux, grammaticaux et culturels</i> Lire et étudier une bande dessinée Faire un travail de groupe (2 ou 3 élèves) Faire des recherches en rapport avec un thème choisi Travailler en tenant compte du contexte historique et humain Repérer les aspects biographiques Rédiger en français et en allemand Ecrire en employant le prétérit ou le parfait	<b>Compétence 6 – Les compétences sociales et civiques</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Respecter les règles de la vie collective</li><li>- Comprendre l'importance du respect mutuel et accepter toutes les différences</li></ul> <b>Compétence 7 – L' autonomie et l'initiative</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Etre autonome dans son travail : savoir l'organiser, le planifier, l'anticiper, rechercher et sélectionner des informations utiles</li><li>- Identifier ses points forts et ses points faibles dans des situations variées</li><li>- Manifester : curiosité, créativité, motivation à travers des activités conduites ou reconnues par l'établissement</li></ul>

<b>SEANCES</b>	<b>OBJECTIFS</b>
Lundi 30 / 01	Présentation de la séquence. Formation des groupes : 5 groupes de 3 élèves et 2 de 2. Lecture de la BD. Choix du thème parmi ceux qui sont proposés
Mardi 31 / 01	Recherches dans la bande dessinée en s'aidant des vignettes présélectionnées. Suivant le thème choisi, il est possible de faire des recherches plus approfondies. Prise de notes.
Vendredi 03 / 02	Fin des recherches. Choix définitif des vignettes. Rédaction définitive des textes
Lundi 06 / 02	Réalisation d'un panneau par groupe sur lequel on doit retrouver quelques vignettes choisies illustrant au mieux le travail. Les vignettes sont en allemand, sous-titrées en français. Les titres et certaines phrases ou mots-clés sont également sous-titrés, mais en allemand.

## **THEMES :**

### **1/ Berlin : une ville, deux pays.**

Faire ou trouver une carte de Berlin divisée et des deux Allemagnes. Expliquer le Mur et les points de passage de l'Est à l'Ouest. Mettre en parallèle l'histoire de la BD et celle de l'Allemagne.

Vignettes présélectionnées : p 7, 9, 10, 22, 37, 102.

### **2/ De l'Est à l'Ouest.**

Qui quitte ou veut quitter la RDA ? Pourquoi ? Quels exemples trouve-t-on dans la BD ? Comment sont considérés ceux qui partent par ceux qui restent ?

Vignettes présélectionnées : p 12, 13, 44, 45, 48, 51, 56 à 62, 66, 67, 75, 77, 81, 93, 95, 97, 99, 100.

### **3/ La pression politique.**

Que pouvez-vous dire de la pression politique, des contraintes, des obligations dans la vie quotidienne en RDA ?

Vignettes présélectionnées : p 17, 18, 20, 40, 43 à 47, 51, 53, 54, 56 à 61, 63, 69 à 71, 75, 88 à 94, 97, 99.

### **4/ RDA / RFA : deux modes de vie.**

Quelles sont les différences entre la vie quotidienne en RDA et celle en RFA ? (magasins, ville, bâtiments, intérieurs d'appartements...)

Vignettes présélectionnées : p 9, 10, 19, 20, 31, 38, 41, 42, 46, 47, 51, 82, 91, 96, 106.

### **5/ Lettre à mon père.**

Imaginez la lettre écrite par le père à ses parents après trois années passées en RFA.

Vignettes présélectionnées : p 8, 9.

### **6/ Regard de l'enfant.**

Quel regard l'enfant porte-t-il sur cette période de sa vie et quelles difficultés rencontre-t-il ?

Vignettes présélectionnées : p 22 à 31, 33, 34, 36, 38, 76, 77, 83, 85 à 87, 107.

### **7/ Une famille dans l'histoire.**

Faire un tableau chronologique retraçant les étapes importantes de la vie de cette famille. (dates, lieux, événements, idéologies, ...)

Vignettes présélectionnées : p 8 à 10, 13, 15, 19, 22, 40, 64, 65, 69, 73, 74, 80, 82, 88, 102.